

LANGUAGE
&
COMMUNICATION
an interdisciplinary journal

VOLUME 25 2005



LANGUAGE & COMMUNICATION

an interdisciplinary journal

Editorial Board

Editors:

Roy Harris, M.A., D.Phil., Ph.D., c/o Elsevier Ltd, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford OX5 1GB, UK and

Talbot Taylor, Louise G.T. Cooley Professor of English and Linguistics, College of William and Mary, Williamsburg, VA 23185-8795, USA. E-mail: txtayl@mail.wm.edu

Editorial Board:

S. Auroux,
Ecole Normale Supérieure, Paris, France

Ch.-J.N. Bailey,
Hawaii, USA

R.P. Botha,
University of Stellenbosch, South Africa

J.S. Bruner,
New School for Social Research, New York City, USA

L. Formigari,
University of Rome, Rome, Italy

E. Francis,
Purdue University, USA

J. Gagnepain,
University of Rennes, France

H. Gardner,
Veterans Administration Hospital, Boston, USA

H. Giles,
University of California, Santa Barbara, USA

H.R. Harré,
Iffley, Oxford, UK

P. Hopper,
Carnegie-Mellon University, Pittsburgh, USA

J.E. Joseph,
University of Edinburgh, UK

N.L. Love,
University of Cape Town, South Africa

P. Manning,
Trent University, Ontario, Canada

J.C. Marshall,
University of Oxford, UK

J. Martin,
College of William and Mary, Williamsburg, USA

P. Mühlhäusler,
University of Adelaide, Australia

J.J. Murphy,
University of California, Davis, USA

F.J. Newmeyer,
University of Washington, Seattle, USA

E.S. Savage-Rumbaugh,
Georgia State University, Atlanta, USA

D. Schiffrin,
Georgetown University, Washington DC, USA

S. Shanker,
York University, Ontario, Canada, and

H.S. Straight,
State University of New York, Binghamton, USA

Author Enquiries

For enquiries relating to the submission of articles (including electronic submission where available) please visit the Author Gateway from Elsevier at <http://authors.elsevier.com>. The Author Gateway also provides the facility to track accepted articles and set up e-mail alerts to inform you of when an article's status has changed, as well as detailed artwork guidelines, copyright information, frequently asked questions and more.

Contact details for questions arising after acceptance of an article, especially those relating to proofs, are provided when an article is accepted for publication.

Advertising Information

Advertising orders and enquiries can be sent to: **USA, Canada and South America**: Mr Tino DeCarlo, The Advertising Department, Elsevier Inc., 360 Park Avenue South, New York, NY 10010-1710, USA; phone: (+1) (212) 633 3815; fax: (+1) (212) 633 3820; e-mail: t.decarlo@elsevier.com. **Japan**: The Advertising Department, Elsevier K.K., 9-15 Higashi-Azabu 1-chome, Minato-ku, Tokyo 106-0044, Japan; phone: (+81) (3) 5561 5033; fax: (+81) (3) 5561 5047. **Europe and ROW**: Commercial Sales Department, Elsevier Ltd, The Boulevard, Langford Lane, Kidlington, Oxford OX5 1GB, UK; phone: (+44) (1865) 843016; fax: (+44) (1865) 843976; e-mail: media@elsevier.com.

Publication Information

Language & Communication (ISSN 0271-5309). For 2006, volume 26 is scheduled for publication. Subscription prices are available upon request from the Publisher or from the Regional Sales Office nearest you or from this journal's website (<http://www.elsevier.com/locate/langcom>). Further information is available on this journal and other Elsevier products through Elsevier's website: (<http://www.elsevier.com>). Subscriptions are accepted on a prepaid basis only and are entered on a calendar year basis. Issues are sent by standard mail (surface within Europe, air delivery outside Europe). Priority rates are available upon request. Claims for missing issues should be made within six months of the date of dispatch.

Orders, claims, and product enquiries: please contact the Customer Service Department at the Regional Sales Office nearest you: **Orlando**: Elsevier, Customer Service Department, 6277 Sea Harbor Drive, Orlando, FL 32887-4800, USA; phone: (877) 8397126 or (800) 6542452 [toll free numbers for US customers]; (+1) (407) 3454020 or (+1) (407) 3454000 [customers outside US]; fax: (+1) (407) 3631354 or (+1) (407) 3639661; e-mail: usjcs@elsevier.com or elspc@elsevier.com **Amsterdam**: Elsevier, Customer Service Department, PO Box 211, 1000 AE Amsterdam, The Netherlands; phone: (+31) (20) 4853757; fax: (+31) (20) 4853432; e-mail: nlinfo@elsevier.com **Tokyo**: Elsevier, Customer Service Department, 4F Higashi-Azabu, 1-Chome Bldg, 1-9-15 Higashi-Azabu, Minato-ku, Tokyo 106-0044, Japan; phone: (+81) (3) 5561 5037; fax: (+81) (3) 5561 5047; e-mail: jp.info@elsevier.com **Singapore**: Elsevier, Customer Service Department, 3, Killiney Road, #08-01 Winsland House I, Singapore 239519; phone: (+65) 63490222; fax: (+65) 67331510; e-mail: asiainfo@elsevier.com

USA mailing notice: Language & Communication (ISSN 0271-5309) is published 4 issues a year (in January, April, July and October) by Elsevier Ltd (P.O. Box 211, 1000 AE Amsterdam, The Netherlands). Annual subscription price in the USA US\$549 (valid in North, Central and South America), including air speed delivery. Periodical postage rate paid at Jamaica, NY 11431.

USA POSTMASTER: Send change of address to *Language & Communication*, Elsevier, 6277 Sea Harbor Drive, Orlando, FL 32887-4800.

AIR FREIGHT AND MAILING in the USA by Publications Expediting Inc., 200 Meacham Avenue, Elmont, NY 11003.

VOLUME CONTENTS

CONTENTS

Volume 25 Number 1

January 2005

- P. Cowley and B.E. Hanna** 1 Cross-cultural skills – crossing the disciplinary divide
- S. Farrow** 19 The language myth revisited
- R.M. Dailey, H. Giles and L.L. Jansma** 27 Language attitudes in an Anglo-Hispanic context: the role of the linguistic landscape
- J. McIntosh** 39 Liminal meanings: sexually charged Girama funeral ritual and unsettled participant frameworks
- A. Sinsheimer** 61 “English Only” and our struggle to understand the concept of language
- T. Fukushima** 81 Japanese continuative conjunction *ga* as a semantic boundary marker

Volume 25 Number 2

April 2005

- D. Cameron and D. Kulick** 107 Identity crisis?
- J.R. Cavanaugh** 127 Accent matters: Material consequences of sounding local in northern Italy
- J.L. Subbiondo** 149 Benjamin Lee Whorf's theory of language, culture, and consciousness: A critique of western science
- C. Hajek and H. Giles** 161 Intergroup communication schemas: Cognitive representations of talk with gay men
- C. Hutton** 183 Authority and expertise in forensic linguistics

Volume 25 Number 3

July 2005

MULTILINGUALISM AND DIASPORIC POPULATIONS: SPATIALIZING PRACTICES, INSTITUTIONAL PROCESSES, AND SOCIAL HIERARCHIES

- J. Collins and S. Slembrouck** 189 Multilingualism and diasporic populations: Spatializing practices, institutional processes, and social hierarchies

J. Blommaert, J. Collins and S. Slembrouck	197	Spaces of multilingualism
K. Arnaut	217	'Our Baka brothers obviously do not speak French': Siting and scaling physical/discursive 'movements' in post-colonial Belgium
C.B. Vigouroux	237	'There are no Whites in Africa': Territoriality, language, and identity among Francophone Africans in Cape Town
M. Jacquemet	257	Transidiomatic practices: Language and power in the age of globalization
J. Jaspers	279	Linguistic sabotage in a context of monolingualism and standardization
K. Maryns	299	Monolingual language ideologies and code choice in the Belgian asylum procedure
M. de Haan and E. Elbers	315	Reshaping diversity in a local classroom: Communication and identity issues in multicultural schools in the Netherlands

Volume 25 Number 4

October 2005

M. Silcox	335	Semantic holism vs. semantic atomism
K. Wirtz	351	"Where obscurity is a virtue": The mystique of unintelligibility in Santería ritual
C. Werry	377	Rhetoric and reflexivity in cognitive theories of language
I		Volume Contents and Author Index, Volume 25, 2005